

## ОТЧЕТ О ЗАСЕДАНИИ БИБЛЕЙСКОЙ КОМИССИИ 17 июня 2024 г.

В Софийском университете им. Климента Охридского состоялось заседание Библейской комиссии. Заседание прошло в рамках конференции Европейской ассоциации библейских исследований (EABS, София 15–18 июня 2024), во время которой состоялись разные сессии посвященные славянской традиции Библии и славянских апокрифов.

На заседание присутствовали: Фл. Бадаланова-Геллер, А. М. Бруни, М. Гардзанити, А. Грищенко, Т. Дайбер, А. Даниленко, В. Желязкова, И. Климов, Св. Николова, Й. Остапчук, М. Скарпа, С. Темчин и А.-М. Тотоманова. Онлайн к заседанию присоединились: С. Вакарелийска, И. Вернер, Т. Вилкул, Н. Запольская, Сн. Йелесиевич, Р. Клеминсьн, Р. Кривко, М. Макроберт, П. Станковска, В. Стипчевич, Е. Цървенковска и Св. Женюхова Шашерина.

В связи с отсутствием секретаря Т. Афанасьевы, В. Желязкова согласилась вести протокол по приглашению председателя, и комиссия согласилась, выразив благодарность.

Заседание прошло при следующей *повестке дня*:

- 1) Информация о принятии новых членов;
- 2) Информация о конференции EABS и об участии членов БК в ней;
- 3) Информация о новых книгах и проектах;
- 4) Разное.

**По первому вопросу** выступил председатель, который благодарил за возможность во время годовой конференции EABS организовать второе заседание БК в 2024 г. и встретиться с членами БК, которые принимают участие в конференции. Гардзанити поздравил новых членов БК – Св. Женюхова Шашерина и А. М. Бруни. Он добавил, что на предыдущем заседании в Братиславе была предложена кандидатура боснийской исследовательницы Ерма Рамич, которая занимается письменным наследием средневековой Босны. К сожалению, ее документы не пришли вовремя и поэтому ее принятие в члены БК откладывается на следующее заседание.

**По второму вопросу** Председатель предоставил слово Анне-Марии Тотомановой, которая участвовала в оргкомитет конференции EABS в Софии. Она выразила свою удовлетворенность, что на этой конференции проблематика славянского перевода Библии получила достойное место. Благодаря усилиям многих коллег продолжила свою деятельность не только исследовательская группа (research Unit) „Slavonic Parabiblical Traditions“ (четыре сессий с участием разных исследователей), но были организованы еще сессии по разным тематикам, связанным с славянским переводом Библии. Среди них упоминаются три сессии по теме “The Bible in Medieval Slavic Literature (9th–15th cc.)”. Успехи палеославистов в этом поле обуславливает возможность превратить эти сессии в исследовательскую группу (Research Unit), которая сможет представить свою деятельность во время будущих конференций EABS. Тотоманова подчеркивала, что члены БК приняли активное участие в конференции и – докладами, и высказываниями во время дискуссий.

Флорентина Бадаланова-Геллер тоже выразила удовлетворенность, что проблематика славянской Библии после многих лет усилий наконец серьезно присутствовала в программе годовой конференции EABS. Она специально подчеркнула, что на конференции представили свои исследования многие молодые болгарские коллеги. Она благодарила всех за содействие при организации и проведении конференции.

Гардзанити, вместе с Ежи Остапчуком и С. Темчином, организовали сессию на тему „Birth and Early Development of Modern Biblical Philology in the Eastern Slavic and Balkan World“. Напоминая высказанное А.-М. Тотомановой, он выразил мнение о том, что и эта сессия могла превратиться в будущем в исследовательскую секцию (Research Unit). А. Даниленко представил еще две сессии организованные с Т. Дайбером по теме “Bible Translations into Ruthenian/Ukrainian and their Communicative Goals (Lingual Features and the Confessional Shaping of Biblical Translations I-II). Надо еще добавить уже традиционная исследовательская группа Slavonic Aposcyrpha, которая организовала три сессии.

Следующая конференция EABS будет в Упсале (2025 г.) и могут быть привлечены палеослависты, занимающиеся богатой традицией славянского перевода Библии. А.-М. Тотоманова уточнила, что в Упсале конференция организована в сотрудничестве с Американской ассоциацией библейских исследований (SBL) и то, что заявки на новые исследовательские сессии будут приниматься уже в сентябре 2024 г.

**По третьему вопросу** председатель пригласил всех коллег предоставить информацию о новых исследованиях и проектах, и о новой библиографии.

Р. Кривко еще раз припомнил издание Енинского апостола под редакцией И. Христовы Шомовы и покойного Х. Миклас (это - его последний труд), а также подчеркнул, что готовится новое издание Киевских листов, которое воспроизведет текст Ягича, но дополнено новыми введениями, прежде всего палеографическим. Большое внимание уделяется к анализу пергаменного материала.

А.-М. Тотоманова рассказала об издании и исследовании Первого слова против ариан Афанасия Александрийского. Работа осуществлено по проекту „Болгария между христианством и ересите. Старобългарският превод на Словата против арианите от Атанасий Александрийский“ с финансовой поддержкой болгарского фонда научных исследований. Труд состоит из двух томов. Первый содержит издание текста, древнеболгарско-древнегреческий словарь-индекс и древнегреческо-древнеболгарский указатель. Второй том содержит исследование, посвященные истории изучения слов против ариан, древнеболгарскому переводу слов в историческом контексте, лингвистическим, лексикальным и текстологическим проблемам произведения, а также и богатую библиографию. Кроме того, А.-М. Тотоманова коротко представила и вышедший недавно „Каталог иллюстрированных рукописей из собрания Национальной библиотеки им. свв. Кирилла и Мефодия в Софии“, под редакцией Е. Мусаковой.

М. Гардзанити представил проект специального портала под руководством Ф. Ромоли с сотрудничеством М.К. Ферро и А. Альберти, разработанный с целью валоризации литературного и культурного наследия Максима Грека, который сыграл важную роль в истории славянской Библии. Портал задуман как инновационный проект, призванный создать первое цифровое пространство, полностью посвященное Максиму Греку и представляющее собой полную базу данных его опубликованных сочинений (<https://maximhum.fileli.unipi.it/>).

А. М. Бруни представил проект, над которой он работает в сотрудничестве с Дж. Дзифер и В. Томелиери. Проект, который касается текстологии древнейшего периода славянской письменности, был начат в сентябре 2023 г. и его цель – изучить рукописной традиции оригинальных и переводных произведений с учетом не только древних, но и более поздних списков (<https://pric.unive.it/projects/tocst/home>).

Марко Скарпа рассказал о результатах уже заканчивающегося проекта „Южнославянские кописты и скриптории 14 века (палеографическая атрибуция и онлайн реперториум)“. Он сообщил еще, что с 22 по 27 июля КМНЦ состоит Школа по славянской палеографии для докторантов, молодых ученых и студентов из семи стран -

България, Германия, Греция, Италия, Польша, Румыния, Сербия и Франция. Участники получают теоретические знания и практические умения, связанные с созданием рукописной книги и современными методами изучения и идентификации почерков книжников.

Последним взял слово С. Темчин, который говорил о своей недавней книге: Темчин С.Ю., Издания Франциска Скорины: источники, интерпретации, бытование, Вильнюс, 2022. Он напоминал еще исследования д-ра Ксении Козариновой, которая в Институте литовского языка занимается текстологическим изучением евангельских перикоп на староукраинском/старобелорусском языке в рукописных учительных евангелиях: <https://www.sav.sk/journals/uploads/06131329kazarinova.pdf>; <https://www.journals.vu.lt/slavistica-vilnensis/article/view/32427/33043>; <https://ojs.chat.edu.pl/index.php/rt/article/view/555/519>

В конце заседания председатель БК снова поднял вопрос о необходимости принять Устав (Статут) деятельности Библиейской комиссии, в котором регламентировались бы все организационные вопросы. Он взял на себя обязательство подготовить и с помощью несколько опытных членов примерный текст и представить его членам Комиссии, чтобы обсудить его.

Председатель Библиейской комиссии  
Проф. М. Гардзанити  
Секретарь Библиейской комиссии  
Проф. Т. И. Афанасьева